

A SURVEY OF THE PHONETICS OF ANCIENT CHINESE

By LIN YÜ-T'ANG

CONTENTS

Preliminary

Abbreviations and Signs

Literature Used:

a) European Works

b) Chinese Works

Part I: Introduction

Chapter I: Border Lines and Divisions

A) Chronological Division

| | |
|--------------|----------------------------------|
| Chapter I | Necessity of Systematic Dividing |
| Chapter II | Survey of the Different Systems |
| Chapter III | Archaic Chinese |
| Chapter IV | Ancient Chinese |
| Chapter V | Limits of Ancient Chinese |
| Chapter VI | Transition Chinese |
| Chapter VII | Middle Chinese |
| Chapter VIII | New Chinese |
| Chapter IX | Subdivisions and Summary |

B) Classification of Dialects

| | |
|-------------|---|
| Chapter X | Introductory Remarks |
| Chapter XI | Ancient Chinese Dialects and Ch'ing Philology |
| Chapter XII | Means of Distinction |

1. Classification according to the Fang-yen

| | |
|--------------------|--|
| Chapter XIII | The Fang-yen |
| Chapter XIV | History of its Origin |
| Chapter XV | Text Criticism |
| Chapter XVI | Principle of Classification |
| Chapter XVII | Tabulation of the Fang-yen |
| Chapter XVIII | General Survey—(Table of the Ancient Chinese Linguistic Relations between the States of the Empire according to the Fang-yen). |
| Chapter XIX/XX | (a) Ts'in—Tsin Group |
| Chapter XXI | (b) Liang—Western Ch'u Group |
| Chapter XXII | (c) Chao—North-Western Wei I Group |
| Chapter XXIII/V | (d) Wei I—Wei II—Sung Group |
| Chapter XXVI | (e) Cheng—Han—Chou Group |
| Chapter XXVII/VIII | (f) Ch'i—Lu Group |
| Chapter XXIX/XXX | (g) Ien—Tai Group |
| Chapter XXXI | (h) Northern Ien—Ch'ao-sien Group |
| Chapter XXXII | (i) Eastern Ch'i—Hsü-chou Group |
| Chapter XXXIII/VI | (j) Ch'en—Ju-Ing—Ch'iang-Huai—Ch'u Group |
| Chapter XXXVII | (k) Southern Ch'u Group |
| Chapter XXXVIII | (l) Wu—Yang—Yüeh Group |

Types of Spreading

| | |
|---------------|---|
| Chapter XXXIX | Types of Spreading |
| Chapter XL | Type of Gradual Transition |
| Chapter XLI | Relatively Isolated Type |
| Chapter XLII | Insular Type |
| Chapter XLIII | Summary of the Fang-yen Results, Conclusion |

2. Ethnic Groups in Ancient China

| | |
|----------------|---|
| Chapter XLIV | Introductory Remarks |
| Chapter XLV | Sources |
| Chapter XLVI | Survey of the Groups of Tribes |
| Chapter XLVII | Comparison with the Fang-yen Results |
| Chapter XLVIII | Summary of the Dialect-Classification (see Map of Dialects) |

C) Some Dialect Peculiarities

- Chapter XLIX Introductory Remarks
1. *Sources*
- Chapter L Sources
- Chapter LI Statements made by Orthoepists
- Chapter LII Changes in Names of Localities, Rivers and Families
- Chapter LIII Phenomena in Rimes
- Chapter LIV Alterations in Characters
- Chapter LV Start and Course of Investigation
2. *The an > a (o) Region*
- Chapter LVI The Respective Change of Sounds
- Chapter LVII The Rime-Groups 桓 寒 元
- Chapter LVIII The Rime-Groups 歌 戈 麻
- Chapter LIX The Rime-Group 支
- Chapter LX Notes
- Chapter LXI Spreading
- Chapter LXII Direct Statements
- Chapter LXIII Changes in Family-Names
- Chapter LXIV Changes in Names of Localities
- Chapter LXXV Peculiarities in Rimes
- Chapter LXXVI Doubling and Change of Initial Sound
- Chapter LXXVII Changes of Characters
- Chapter LXXVIII Summary
3. *The an > q (o) Region*
- Chapter LXIX Change of Sounds
- Chapter LXX The Rime-Groups 魚 虞 模
- Chapter LXXI Direct Statements
- Chapter LXXII Changes in Names of Localities
- Chapter LXXIII The Change: *ian > ie*
4. *The un > ue (ui) Region*
- Chapter LXXIV The Rime-Groups 諄 &c. and 脂 &c.
- Chapter LXXV The Rime-Group 支 in Rising Tone

- Chapter LXXXVI Spreading
- Chapter LXXXVII Direct Statements
- Chapter LXXXVIII Changes in Names of Localities
- Chapter LXXXIX Peculiarities in Rimes
- Chapter LXXX Changes in Characters
- Chapter LXXXI Summary
- Chapter LXXXII Summary and Conclusive Remarks about all the Dialectical Characteristics treated

Appendices:

- I. Comparative Table of the Reconstructed Ancient Chinese Rime-Groups
- II. Index to the Shi-king Songs

PRELIMINARY

1. The phonetic transcription used is that of "Maître phonétique" by Passy (Vietor, "Elemente der Phonetik"; phonetic alphabets at the end). I chose this system for practical reasons. Letters not in angular brackets [] may stand for various sounds, and are not to be considered as phonetic transcription.

2. In the writing of Pekinese sounds I followed the ordinary System Wade, the "improved System Wade" being inapplicable as I treat of the real Pekinese pronunciation and not of an abstract "New High-Chinese".

3. The writing of Amoy-sounds agrees with the Romanising System already accepted and spread, except in 3 points viz: ρ in the place of σ , p' etc. instead of ph etc., and in marking the tones which, however, correspond for a large part.

4. I quote the Amoy dialect all through, not because it is my mother-tongue, but because I know it best, and because in various respects — thus in the 7 tones, in the existence of b and g , in preserving the final explosives p , t , k it is of importance for ACh. phonetics in general. Changchow and Ch'üanchow are closely related forms of the Amoy dialect.

5. The tones are not given where they are not necessary for the comparison of sounds; therefore words without tonal sign are not throughout words spoken in the even tone.

6. In quoting, I only give the numbers, e. g. "2: 18 a" means "Book 2nd, p. 18 a" "HCCC 1068: 28" means: "Huang-ch'ing-ching-chieh, Book No. 1068, page 26". There are so many books (卷) to one part (本), so many parts (本) to one volume (部). 子丑寅卯 etc. are rendered by 1, 2, 3, 4 etc. Shi-king 56: 1 = 56th song, first stanza (cf. Appendix II).

7. For quotations from the *Fang-yen*, the respective paragraphs are given by their first-word: "§ ngo" = the passage beginning with the word *ngo*, to my opinion the most practical method for the various editions.

8. From the *Shuo-wen* I quote without direct references to the respective places, they are best found in K'ang-hsi Tz-tien or CC. in which passages of the *Shuo-wen* always stand first under the "補遺".

9. The biographical dates mostly follow those in Giles' "Chinese Biographical Dictionary".

10. The dates of the dynasties correspond with those of TzY.

11. Such Chinese characters for names of places as are not given in the text, will be found in the Table of the linguistic interstate relations acc. to the Fang-yen.

12. In order to avoid confusion, the Ch'ieh-yün rime-groups in the 2nd, 3rd and 4th tones are transcribed by the names of the respective groups in the 1st tone and with the tonal sign, e. g.: 東 = 戈', 紙 = 支', 御 = 虞' etc. which allowed to reduce the 206 names of rime-groups to about one fourth.

SIGNS AND ABBREVIATIONS

| | |
|----------------|---|
| ACh. | = Ancient Chinese |
| Am. | = Amoy |
| B. | = Book |
| Bibl. No. | = Number of the Chinese Literature used |
| CC. | = Commentators' Concordance, Bibl. No. 51 |
| Chang T'ai-yen | = 章太炎文鈔 Bibl. No. 57 |
| Chiang Yung | = 江永古音標準 " " 70 |
| Ch'ien | = 錢繹方言箋疏 " " 49 |
| ENCh. | = Early New Chinese |
| FY. | = Fang-yen |
| HCCC. | = Huang-ch'ing-ching-chieh-Collection 皇清經解 |
| HCCSP. | = " " " " -Shu-p'ien 皇清經解續篇 |
| Hsieh Wu-liang | = 謝无量中國大文學史 Bibl. No. 53 |
| MCh. | = Middle Chinese |
| NCh. | = New Chinese |
| PE. | = Phonetic element in a Chinese character |
| R. | = Rime or Rime-group of the Ch'ieh-yün about 600 A.D. |
| Tuan | = Tuan Yü-ts'ai in 六書音均表 Bibl. No. 38. |
| TYC. | = T'ang-yün-cheng 廣韻正 Bibl. No. 64 |
| TzY. | = Tz'u-yüan 辭源 Bibl. No. 38 |

[] contain phonetic transcriptions; cf. Preliminary.

Signs like 2:18 are explained in the Preliminary sub no. 6.

The tones are indicated as follows:

| | higher | lower |
|-----------|-------------------|-----------------------------|
| Even: | no sign | ∧ |
| Rising: | / | ∟ (missing in the Am.-Pek.) |
| Falling: | \ | ∩ (" " " Pek.) |
| Entering: | (missing in Pek.) | ⊥ (" " " ") |

Compare also the Remarks in Preliminary.

LITERATURE USED

a) European Literature

- Broch, Olaf: Slavische Phonetik, Heidelberg 1911.
- Bechtel, F.: Die Hauptprobleme der idg. Lautlehre seit Schleicher, Göttingen 1892.
- Brugmann, Karl: Grundriß der vergl. Grammatik der idg. Sprachen, Bd. I, Einleitung und Lautlehre. 2. Aufl. Straßburg 1897.
- Conrady, August: Eine indochinesische Causativ-Denominativ-Bildung und ihr Zusammenhang mit den Tonaccenten, Leipzig 1896.
- Delbrück, B.: Einleitung in das Studium der idg. Sprachen. 6. Aufl., Leipzig 1919.
- Edkins, Joseph: Introduction to the Study of Chinese Characters, London 1876.
- Gröber, Gustav: Grundriß der roman. Philologie, especially Part I a. II, p. 1—280, Straßburg 1888.
- Gabelentz, Georg v. d.: Chinesische Grammatik (§§ 195—248), Leipzig 1881.
- Jespersen, Otto: Language, its Origin, Development and Nature, London, 1922; (on Chinese, p. 368—379).
- Jespersen, Otto: Lehrbuch der Phonetik. 3. Aufl. Leipzig 1920.
- Jespersen, Otto: Phonetische Grundfragen. Leipzig 1904.
- Karlgren, Bernh.: Études sur la Phonologie Chinoise (Lundells Archives d'Études Orientales. Vol. 15:1—3). Leyde et Stockholm 1915—1919.
- Lacouperie, Terrien de: The Languages of China before the Chinese, London 1887.
- Legge, James: The Chinese Classics, London, Oxford University Press, vol. IV part. 1, Introduction.
- Meyer-Lübke, W.: Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft, 3. Aufl., Heidelberg 1920.
- Oertel, H.: Lectures on the Study of Language, (Yale Bicentennial Publications), New York 1909.
- Passy, P., Étude sur les changements phonétiques et leurs caractères généraux, Paris 1890.
- Paul, Hermann: Grundriß der germanischen Philologie, 2. Aufl., Straßburg 1901 (especially vol. I, p. 1—223).
- Paul, Hermann: Prinzipien der Sprachgeschichte, 5. Aufl., Halle 1920.
- Sievers, Eduard: Grundzüge der Phonetik, 5. Aufl., Leipzig 1901.
- Storm, J.: Englische Philologie, Teil I u. II, Leipzig 1892.
- Sweet, H.: A Handbook of Phonetics, Oxford 1877.

- Sweet, H.: A History of English Sounds, Oxford 1888.
 Viator, Wilhelm: Elemente der Phonetik des Deutschen, Englischen und Französischen, 6. Aufl., Leipzig 1915.
 Wundt, Wilhelm: Völkerpsychologie, Bd. I, 4. Aufl., Leipzig 1921.

b) Chinese Literature Used.

Only such books are mentioned which are obtainable in Europe. * and ** indicate the most used works. The order is determined by the first two strokes.

- (一) 1. 元應: 華嚴經音義 4B. (Dictionary to Buddhāvataṃsaka-sūtra. Nanjio: Catalogue No. 1606. For quotations from lost dictionaries. Written about 700 A.D.).
 2. 王引之: 經傳釋詞 (About Form Words) HCCC 1208 to 17; Parts 304-305.
 3. 王引之: 經義述聞 HCCC 1180-1207, esp. 1207 中 and 下 (Parts 290-303).
 4. 王念孫: 讀書什記 (incomplete in:) HCCC 677-78. (Part 185).
 5. 王念孫: 廣雅疏證 HCCC 667-676 (Parts 179-185).
 *6. 班固: 漢書 (Han-shu) Edition 1873.
 (十) 7. 十子全書 (The 10 philosophers:) Huai-nan-tze, Hsün-tze etc. Edit. 1804.
 8. 趙坦: 春秋異文箋 (Parallel texts of the Tso-chuan, the Kung-yang, and the Ku-liang, with notes) HCCC 1303-1315 (Parts 331-333).
 9. 戴東原: 東原集 (Only a selection in) HCCC 565-66 (Part 147).
 *10. 戴東原: 方言注 Preface (1779).
 11. 郝懿行: 爾雅義疏 HCCC 1257-76 (Parts 318-324).
 12. 苗夔: 說文聲讀表 (Table of words arranged after primary and secondary PE.) HCSP 959-965. Preface 1842.
 13. 薛傳均: 說文答問疏證 Commentary to Ch'ien Ta-Hsing's 說文答問 Collection 咫進齋 Preface 1831.
 14. 古今圖書集成 (esp. 理學彙編字學典 B. 42-46, 142-146).
 15. 胡適: 中國哲學史大綱卷上 (esp. Introduction) First ed. 1919.
 16. 楊雄: 方言 (cf. No. 10, 29, 49). Written between 10 B.C. and 18 A.D.

- (r) 17. 馬端辰: 毛詩傳通釋 (Important Introductory Studies) HCSP 416-447.
 (r) ** 18. 孔廣森: 詩聲類 (Groups of sounds in the Shi-king) HCSP 194-205.
 19. 孔廣森: 詩聲分例 (Rime Practice in the Shi-king) HCSP 206.
 20. 阮元: 鞏經室集 HCCC 1068-1074 (Parts 262-64).
 21. 陳壽祺: 左海經辨 HCCC 1251-52 (Part 315).
 22. 陳壽祺: 左海文集 „ 1253-54 („ 316).
 23. 陳蘭甫: 東塾讀書記 (esp. B. 11, 小學; also found in HCSP).
 24. 陳奘: 詩毛氏傳疏 contains 釋毛詩音 B. 808-811, etc.) HCSP 778-807.
 25. 陳啟源: 毛詩稽古編 (Valuable B. 85 for Shi-king variants comp. with Erh-ya; B. 86 about sounds, characters and meaning of Shi-king words) HCCC 60-89 (Parts 19-26).
 (r) 26. 張成孫: 說文諧聲譜 (Studies of PE.; B. 650-51 contain Shi-king rime-words; 652 Yih-king rime-words. With consideration of the original forms of the characters) HCSP 650 to 658. Preface 1836.
 27. 司馬遷: 史記 (Shi-ki). Edition of 1872.
 (r) 28. 盧文弨: 鍾山札記. 龍城札記 HCCC 388-89 (P. 92).
 29. 盧文弨: 方言注 Collection 小學彙函 Preface 1782.
 (r) * 30. 嚴可均: 說文聲類 (PE-groups) HCSP 365-381. Preface 1802.
 (L) 31. 臧琳: 經義什記 HCCC 195-204 (Parts 43-47).
 (r) 32. 慧苑: 一切經音義 Dictionary to the Tripiṭaka. Important for quotations from lost dictionaries. Nanjio: Catalogue, No. 1606. Written about 649 A.D.
 33. 段玉裁: 毛詩故訓傳 (Critical edition of the Mao chuan) HCCC 600-629 (Parts 155-57).
 34. 段玉裁: 周禮漢讀考 (Sounds given by Han-commentators) HCCC 634-39 (Parts 59-60).
 35. 段玉裁: 儀禮漢讀考 HCCC 640 (Part 160).
 36. 段玉裁: 說文解字注 „ 641-655 (Parts 161-75).
 ** 37. 六書音均表 Valuable introduction; also amendments in the preface to 67; (cf. also chapter 53) HCCC 656-660 (Part 176). About 1777.

- ** 38. 辭源 Encycl. Dictionary "TzY", Commercial Press Editors, First ed. 1915.
- (十) * 39. 朱駿聲: 說文通訓定聲 (A dictionary on almost etymological principles. Under every word are stated formation of characters (說文), original meaning, change of meaning, entirely after the author's own interpretation styled as "轉注"; used loans (假借), sounds and meanings (聲訓), changes 轉音. It closes with the author's system of ACh. rime-groups 古今說準. Preface 1838.
40. 朱右曾: 詩地理徵 HCSP 1039—1045.
41. 朱彝尊: 經義考 (General Bibliography of the Classics, 300 Books. Esp. B. 18—21; Survey of text-critical views on the Shi-king from the beginning till 1700).
42. 朱宗萊: 文字學形義篇 ("Philology: Theory of Script and Meaning", Pekinese Lectures) 3rd edition 1922.
- (JJ) ** 43. 周禮 (欽定周官義疏) ("Chou-li", edition of 1754).
- (1) 44. 儀禮 (I li, Text by Couvreur, 1911)
- (八) 45. 錢塘: 澗亭述古錄 HCCC 717—18 (Part 194).
46. 錢大昕: 十駕齋養新錄 and 餘錄 HCCC 439—492 (Part 115).
- ** 47. 錢大昕: 聲類 ("Classes of Sounds", de facto a compilation of interpretations drawn from commentaries, of changes of characters, based upon sound-shift or similarity of sounds) (P. I and II of the 潛研堂全書. Edition of 1840.
48. 錢大昕: 潛研堂文集 esp. B. 448; a selection only in HCCC 443—448 (Parts 116—117).
- * 49. 錢繹: 方言箋疏 Preface 1851. Edition of 1890 紅蝠山房.
50. 錢玄同: 文字學音篇 ("Philology: Phonetics", Pekinese Lectures) 2nd ed. 1920.
- (/) *** 51. 經籍纂詁 Commentators-Concordance = CC. The statements given under every word. Literal exactitude in the quotations, e. g. distinguishing between | 者 | 也 and | | 也; or between | 讀曰 | and | 讀若 | etc. Reference made to the sources. With regard to the commentation of words, this work is a concordance to the entire Classics, as 爾雅, 墨子, 國語 and to the less classical works, such as 獨斷, 山海經, 白虎通, 廣雅, 說文 etc., the very last always standing first in 補遺, compiled by about 40 philologists under 阮允. Preface 1798.
52. 紀容舒: 孫氏唐韻考 Reconstruction of the T'ang-yün by the fan-ts'ieh preserved in the 說文解字篆韻譜

- written 986 by 徐鉉. Given in 四庫全書. Collection 守山閣.
- (二) 53. 謝无量: 中國大文學史 (Brings quotations and examples). 4th ed. 1921.
54. 章太炎: 國故論衡 (contains his 成均圖 and studies about ACh. Phonetics) 2nd ed. 1912.
55. 章太炎: 小學答問. 浙江圖書館. 章氏叢書.
56. 章太炎: 新方言 ("New Fang-yen": a compilation of modern dialect words corresponding with words of ACh. texts. Ten Books. B. 11, 音表 and appendix about the Hakka dialect 嶺外三州語). From the collection 章氏叢書. Preface 1908?
- * 57. 章太炎: 章太炎文鈔 (Complete Works, 5 parts) 上海中華圖書館.
- (7) 58. 馮登府: 三家詩異文疏證 (Notes to the three variants [i. e. beside Mao's] of the Shi-king). HCCC 1407—8 (Part 360).
59. 馮景: 解春集 HCCC 205—6 (Part 44).
- (一) 60. 禮記 (Li ki, Text by Couvreur, 1899).
- (二) 61. 顧棟高: 春秋大事表 (Tables of the Ch'un-ch'iu events arranged according to frontiers of the ACh. states in B. 1371; after modern hsien-names in B. 1372. Only essays in HCCC; the tables themselves in HCSP, 50 books). HCCC 1371—1380 (Parts 346—348).
62. 顧炎武: 日知錄
63. 顧炎武: 易音 (Yih-king Phonetics. Rimes given with the resp. T'ang-yün rime-groups under the rime words. (With notes) HCCC 5—7 (Part 2).
- * 64. 顧炎武: 詩本音 (Shi-king Phonetics. Similar in arrangement to the preceding No. 63). HCCC 8—17 (Parts 2—3).
- * 65. 顧炎武: 唐韻正 (New classifications of ACh. rimes. Notes the first appearing of a sound. 20 books = No. 17—36 of 音學五書. Rime-tables at the end 古音表十部 No. 37—38).
66. 顧炎武: 音論 HCCC 4 (Part 2).
- (八) 67. 曾毅: 中國文學史 1st edition 1915.

- (:) 68. 江沅：說文解字注音韻表 (Written by order of Tuan Yü-ts'ai. Groups as with Tuan. Words arranged after their PE. In the preface important emendations by Tuan himself. Contains Tai Tung-yün's Preface to Tuan's work No. 38. 16 books). HCSP 680—696. Tuan's Preface 1809.
69. 江藩：國朝漢學師承記 (History of the philologists of the Han-School under the Ch'ing. 8 books with appendix 國朝經師經義目錄 = bibliographic introduction to the Ch'ing commentaries, arranged after the Classics. 掃葉山房 edition 1855. Yüan Yüan's Preface 1818.
- * 70. 江永：古韻標準 (Valuable essays after each rime-group; detailed introduction 例言. About rime-practice 詩韻舉例 in the beginning. Contained in 四庫全書). 守山閣 edition. Lo's Preface 1771.
71. 梁啟超：清代學術概論 (About science under the Ch'ing. Historical survey of philology in the Ch'ing time. Important notes about his teacher K'ang Yü-wei). 2nd ed. 1921.